

SP-ZYTIG COURRIER SOCIALISTE

SP

PS

SOZIALDEMOKRATISCHE PARTEI DER STADT BIEL • PARTI SOCIALISTE DE LA VILLE DE BIENNE

MAI 2016

Ja zur Renovation des Palace Oui à la rénovation du Palace

SEITE • PAGE 10

200'000 Franken sind genug –
Aber nein zur SVP-Initiative!
200'000 francs c'est assez –
et pourtant NON à l'initiative de l'UDC!

SEITE • PAGE 11

Bieler Gemeinderats-
wahlen 2016, die Kandi-
dierenden der SP Biel

Élections au Conseil
municipal de Biemme
2016. Les candidat-e-s
du PS Biemme



DIE KANDIDIERENDEN DER SP BIEL / LES CANDIDAT-E-S DU PS BIENNE: ERICH FEHR, CÉDRIC NÉMITZ,
NIELS ARNOLD, DANA AUGSBURGER-BROM, SAMANTHA DUNNING

☑ GEMEINDERATSWAHLEN / ÉLECTIONS AU CONSEIL MUNICIPAL

SEITE • PAGE 15

☑ ABSTIMMUNGEN ☑ VOTATIONS

Nein zur «Service-
Public»-Initiative

Non à l'initiative
«Pro service public»

SEITE • PAGE 4

Nein zum
bedingungslosen
Grundeinkommen

Non à l'initiative
populaire «Pour
un revenu de base
inconditionnel»

SEITE • PAGE 5

Nein zur Milchkuh-
Initiative

Non à l'Initiative
«Vache à lait»

SEITE • PAGE 6

Ja zur Revision des
Asylgesetzes

Oui a la revision de
la loi sur l'asile

SEITE • PAGE 7

Stimmfreigabe zur
Änderung des Fort-
pflanzungsmedizinge-
setzes (FMedG)

Liberté de vote sur la
modification de la loi
fédérale sur la procréa-
tion médicalement
assistée (LMPA)

SEITE • PAGE 8

Akzente setzen!

Das Jahr 2016 hat für die SP sowohl auf nationaler wie auf Bieler Ebene schwungvoll begonnen! National wurde im Februar über die Juso-Initiative «gegen Spekulation mit Nahrungsmitteln» abgestimmt. Es versteht sich von selbst, dass eine Annahme der Initiative in der Schweiz eher symbolischer Natur gewesen wäre, schliesslich können die Güter auch an anderen Börsenplätzen gehandelt werden. Es geht aber um die wichtige gesellschaftliche Grundsatzdiskussion, ob es Güter gibt, die nicht an den Finanzmärkten gehandelt werden sollten.

Am 5. Juni stimmen wir über weitere wichtige Themen ab, sowohl auf nationaler wie auch auf kommunaler Ebene. Insgesamt geht es um drei Initiativen und zwei Änderungen zu einem Bundesgesetz bei den nationalen Abstimmungen. In Biel wird über die Initiative der Jungen SVP zur Reduktion der Gemeinderatslöhne sowie zum Kreditbeschluss über die Renovation des Theaters Palace abgestimmt (Seite 10). Die nationalen Abstimmungen sind breit gefächert. Über den Etikettenschwindel bei der «Pro»-Service-

public-Initiative lesen Sie auf Seite 4. Auch das bedingungslose Grundeinkommen sieht auf den ersten Blick verlockend aus, eine Stellungnahme dazu finden Sie auf Seite 5. Des Weiteren gibt es eine Initiative zu einer geänderten Finanzierung des Strassenverkehrs, die sogenannte «Milchkuh-Initiative», die aber auch die öffentliche Hand betrifft (Seite 6). Und schliesslich steht noch die Änderung des Asyl- (auf Seite 7) sowie des Fortpflanzungsgesetzes zur Debatte (Seite 8).

In Biel wurde Anfang April das veränderte Budget 2016 vorgelegt. Die Stimmbevölkerung sagte im zweiten Anlauf mit über 66% deutlich Ja zum verbesserten Budget 2016. Dies war ein Zeichen der Solidarität der Bieler und Bielerinnen und ein wichtiges Signal für ein breites kulturelles und soziales Angebot, das zu einer lebendigen, attraktiven Stadt gehört.

Die Finanzierung kommunaler Leistungen wird auch kurz- und langfristig die Debatten in Biel prägen. Auch wenn Biel Entscheidungen auf na-

tionaler und kantonaler Ebene nicht beeinflussen kann (wie der möglicherweise katastrophale Steuerausfall, bedingt durch die Unternehmenssteuerreform III), hat die Stadt mit der zehngrossen Einwohnerzahl der Schweiz enorm viel Potenzial. Das betrifft auch den Wirtschaftsstandort, der mit gezielten Massnahmen weiterentwickelt werden kann. Biel muss eine Stadt mit einer dienstleistungsorientierten und bürgernahen Verwaltung sein, eine Stadt, die ein breites kulturelles und soziales Angebot bietet und die ein urbanes Lebensgefühl vermittelt.

Im Herbst können Sie Akzente setzen!

NIELS ARNOLD, STADTRAT



NIELS ARNOLD

Fixer des orientations!

L'année 2016 a démarré pour le PS avec beaucoup de fougue, tant sur le plan biennois qu'au niveau fédéral. Au mois de février, l'initiative des Jeunes socialistes «Stop à la spéculation sur les denrées alimentaires» a été soumise en votation populaire. Il va de soi que l'acceptation d'une telle initiative en Suisse n'aurait pu se prévaloir que d'une importance symbolique, dans la mesure où les négociations concernant les produits de consommation pouvaient se poursuivre sans restriction dans les bourses à l'étranger. L'essentiel était de lancer une discussion sur les principes de base dans notre société, de savoir s'il existe des biens qui ne devraient en aucun cas passer par les marchés financiers.

Le 5 juin prochain nous voterons à nouveau sur divers thèmes importants : au niveau national, il s'agit de trois initiatives ainsi que de deux modifications de lois fédérales et sur le plan communal d'une initiative des Jeunes de l'UDC exigeant une réduction du salaire des conseillers municipaux et du projet de rénovation du Théâtre-Palace (page 10). Les thèmes des votations fédérales sont fort diversifiés. En page 4, vous vous renseignerez sur la manipulation des étiquettes à propos de l'initiative « En faveur du service public ». Le revenu de base inconditionnel apparaît aussi au premier coup d'œil très séduisant, mais prenez connaissance de notre prise de position en page 5. De plus, la troisième

initiative, qui milite pour un financement équitable des transports et qui s'est fait connaître par son sobriquet «Initiative vache à lait», concerne également les finances publiques (page 6). Finalement deux thèmes provoquent passablement de débats, d'une part, la modification de la loi sur l'asile (page 7) et, d'autre part, celle de la loi fédérale sur la procréation médicalement assistée (page 8).

À Bienne, le budget modifié 2016 fut soumis en votation au début du mois d'avril. À l'issue de ce deuxième essai, l'ensemble des votant-e-s a exprimé un oui marquant pour ce budget amélioré avec plus de 66% des voix. Ce fut un accent témoignage de la solidarité de la population bienne et un signal fort pour défendre un large éventail d'offres culturelles et sociales, caractéristique d'une ville vivante et attractive.

Le financement des prestations municipales, continuera d'alimenter les débats à court et à moyen termes à Bienne. Bien que Bienne n'a pas les moyens d'influer les prises de décision sur les plans national et cantonal (comme la menace d'une catastrophique réduction des rentrées fiscales impliquée par la troisième réforme de la fiscalité des entreprises), la ville, forte de son dixième rang quant au nombre de ses habitants en Suisse, est dotée d'un immense potentiel. Ce qui s'applique également à son site économique, susceptible, avec des mesures bien ciblées, de

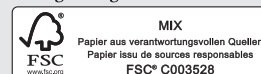
poursuivre encore son développement. Bienne doit affirmer son identité de ville dotée d'une administration proche des citoyens et offrant un service public de haute tenue, une ville, caractérisée par un large éventail d'activités culturelles et sociales, une ville qui dispense une sensation de vie urbaine.

Cet automne, vous pourrez fixer les orientations!

NIELS ARNOLD, CONSEILLER DE VILLE

Impressum

Herausgeber/Editeur: Sozialdem. Partei der Stadt Biel/PS biennois
Verantwortlich/Responsable de l'édition: Niels Arnold (Leitung), Niklaus Baltzer (Co-Leitung), **Mitarbeitende dieser Ausgabe/Ont collaboré à cette édition:** Dana Augsburg-Brom, Samantha Dunning, Erich Fehr, Daniel Hügli, Caroline Jean-Quartier, Corrado Pardini, Anna Tanner
Übersetzungen/Traductions: Pierre-Yves Moeschler, Caroline Jean-Quartier, Marie-France Porres, Béatrice Sermet-Nicolet, Roland Villars
Verteilung/Distribution: Biel/Bienne
Fotos/Photos: SP Schweiz/PS Suisse
Inserate/Annonces: Markus Blösch, Tel./tél. 032 322 27 13
Satz, Druck und Gestaltung/Composition, impression et création: Ediprim AG Biel/Bienne
Auflage/Tirage: 32 800



Die SP Biel nominiert **zwei bisherige und drei neue Kandidierende** für die Gemeinderatswahlen 2016

Die Sozialdemokratische Partei der Stadt Biel hat am 15. April 2016 folgende Kandidierende für die Gemeinderatswahlen vom kommenden Herbst nominiert:

- **Erich Fehr**, Stadtpräsident, bisher (Jg. 1968)
- **Cédric Némitz**, Direktor Bildung, Kultur und Sport, bisher (Jg. 1967)
- **Niels Arnold**, Stadtrat, Betriebsökonom, neu (Jg. 1970)
- **Dana Augsburg-Brom**, Stadträtin/Fraktionschefin, Informatikerin, neu (Jg. 1965)
- **Samantha Dunning**, Grossrätin, Projektleiterin, neu (Jg. 1987)

Als Kandidaten für das **Stadtpräsidium** hat die SP Biel den aktuellen Amtsinhaber Erich Fehr nominiert, der auch von den Grünen Biel und von der Bürgerbewegung Passerelle unterstützt wird. Gemeinsam mit einer solidarischen linken Wählerschaft sollen mindestens die rot-grüne Mehrheit im Gemeinderat und das Stadtpräsidium verteidigt sowie die Mehrheit im Stadtparlament zurückgewonnen werden, um in der kommenden Legislatur folgende Ziele anzustreben:

- Stärkung eines vielfältigen kulturellen Schaffens und Angebots in der Stadt Biel.
- Bereitstellung eines nachfragegerechten Angebotes in den familienexternen Betreuungsstrukturen sowie Stärkung der frühen Förderung mit dem Ziel der Vereinbarkeit von Familie und Beruf und dem chancengerechtem Zugang zu Bildung.
- Bedarfsgerechte Sanierung und Erweiterung des Schulraumes.
- Sicherstellung eines attraktiven und leistungsfähigen Service Public inkl. zeitgemässer Anstellungsbedingungen für das städtische Personal.
- Erreichen des Energiestadt-Labels «Gold» per 2020.
- Planung und Umsetzung der in dieser Legislaturperiode notwendigen Massnahmen zur Erreichung der Ziele der sog. «Städteinitiative» für nachhaltige Mobilität per 2024.
- Umsetzung der auf städtischer Ebene möglichen und notwendigen Massnahmen zum Erhalt bestehender und zur Schaffung neuer Arbeitsplätze in der privaten Wirtschaft inkl. Einforderung fairer Anstellungsbedingungen.

- Verstärkung der bewährten, aktiven Bodenpolitik.
- Langfristig gesunde Finanzen der Stadt Biel, die es sowohl erlauben, notwendige Investitionen zu tätigen wie auch das soziale, kulturelle und sportliche Leben der Stadt zu fördern.
- Verstärkung von Massnahmen für den sozialen Zusammenhalt, das subjektive Sicherheitsempfinden und die Lebensqualität in den Quartieren.
- Umsetzung der Initiative für bezahlbares Wohnen.
- Begegnungszonen in den Quartieren schaffen.
- Finanzierbarkeit sichern durch eine intelligentere Sanierung des Finanzhaushaltes. Widerstand gegen die vernichtende Steuerstrategie des Kantons Bern.
- Beim Kanton mehr Handlungsspielraum einfordern.

Die SP Biel freut sich auf einen spannenden Bieler Wahlsommer 2016. Machen Sie mit unter dem Link: www.bielinsechsworten.ch

SP BIEL

Le PS Bienne nomine **les deux sortants et trois nouveaux candidat-e-s** pour les élections au Conseil municipal 2016

Le Parti socialiste de la ville de Bienne a nommé les candidates et candidats suivants pour les élections au Conseil municipal de cet automne et le rend à ce jour public:

- **Erich Fehr**, maire, sortant (1968)
- **Cédric Némitz**, directeur de la formation, de la culture et du sport, sortant (1967)
- **Niels Arnold**, conseiller de ville, économiste d'entreprise, nouveau (1970)
- **Dana Augsburg-Brom**, conseillère de ville/cheffe du groupe PS, informaticienne, nouvelle (1965)
- **Samantha Dunning**, députée/coprésidente PS Bienne, Responsable du projet, nouvelle (1987)

Pour la mairie, le PS biennois présente le maire sortant Erich Fehr. Il est aussi soutenu par les Verts de Bienne et Passerelle.

De concert avec un corps électoral de gauche solidaire, nous devons au moins défendre la majorité rose-verte au Conseil municipal et regagner la majorité au parlement de la ville afin d'atteindre les objectifs suivants au cours de la prochaine législature:

- Renforcement de la créativité et de la diversité des offres culturelles en ville de Bienne.
- Mise en place d'offres de structures d'accueil extrafamiliales et renforcement de l'encouragement précoce afin de concilier vie familiale et professionnelle pour permettre l'égalité des chances dans l'accès à la formation. Promotion d'une alimentation saine prévue par l'initiative «pour une alimentation saine».
- Assainissement et extension des locaux scolaires.
- Assurer des prestations du service public attractives tout en maintenant de bonnes conditions professionnelles pour le personnel de la ville.
- Obtention du niveau «Gold» du label Cité de l'énergie.
- Durant la période de législature, planification et mise en place de mesures nécessaires pour la réalisation des objectifs de l'initiative dite «Initiative des villes» pour une mobilité durable pour 2024.
- Au niveau communal, mise en oeuvre des mesures possibles et nécessaires pour le maintien des places de travail existantes et la création de nouvelles dans l'économie privée incluant également de bonnes conditions de travail.

- Renforcement de la politique foncière active et bien établie dans le but de créer des conditions favorables au développement économique.
- Développement d'une politique financière saine et durable qui permette les investissements nécessaires et qui promeut une vie sociale, culturelle et sportive en ville de Bienne.
- Renforcement des mesures maintenant la cohésion sociale, le sentiment subjectif de sécurité et la qualité de vie dans les quartiers.
- Mise en place de l'initiative pour des logements abordables.
- Création de lieux de rencontre dans les quartiers.
- Garantir la viabilité budgétaire par un assainissement intelligent de la gestion financière. Opposition à la stratégie financière néfaste du canton de Berne.
- Exiger une plus grande marge de manœuvre au canton.

Le PS Bienne se réjouit d'un été d'élections dé-tendu à Bienne. Participez maintenant sur: www.bienneensixmots.ch

PS BIENNE